

bereikbaarheid · accès ·
how to get here · anfahrt

auto | en voiture | car | auto

E17/E40 > exit Gent-Centrum > exit Alle Richtingen >
P-Route: Parking Sint-Pietersplein 15'

autocar | coach | reisebus Park & Ride

fiets | à vélo | bicycle | fahrrad

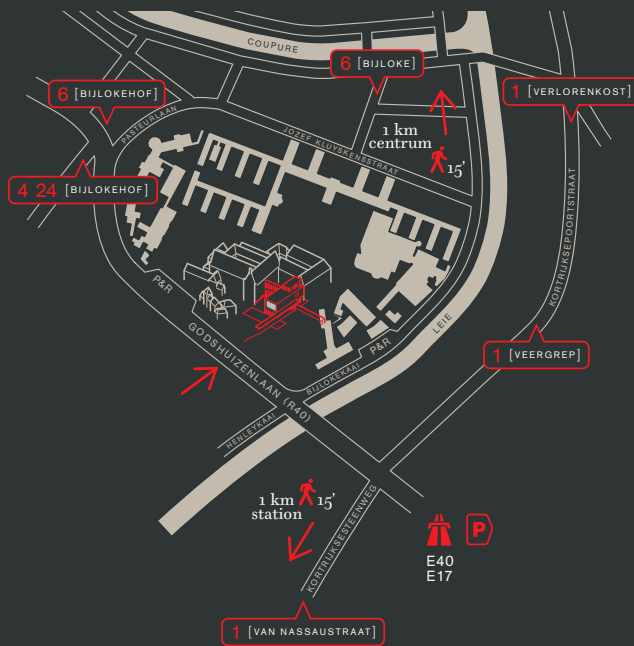
Bijlokekaai fietsknooppunt | jonction pour bicyclettes |
bicycle junction | Fahrradknotenpunkt ④

openbaar vervoer | transports en commun | public transport |
öffentliche Verkehrsmittel

tram 1 [Van Nassastraat/Veergrep/Verlorenkost]

tram 4 - 24 [Bijlokehof]

bus 6 [Bijlokehof/Bijloke]



STAM
BIJLOKESITE
GODSHUIZENLAAN 2
B-9000 GENT
T +32 (0)9 267 14 00
F +32 (0)9 267 14 98
STAM@GENT.BE
WWW.STAMGENT.BE



STAM

Stadsmuseum Gent

MUSÉE DE LA VILLE DE GAND
GHENT CITY MUSEUM
STADTMUSEUM GENT

bezoek · visite · visit · besuch

30.09.2011 – 08.01.2012

open van dinsdag tot zondag 10–18 uur
ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h
open Tuesdays to Sundays 10 a.m.–6 p.m.
geöffnet Dienstag bis Sonntag 10–18 Uhr

gesloten op maandag (uitgezonderd feestdagen)
en op 24, 25, 31 december en 1 januari
fermé le lundi (sauf jours fériés), les 24, 25 et 31 décembre
et le 1^{er} janvier
closed on Mondays (except public holidays) and on
December 24th, 25th, 31st and January 1st
geschlossen montags (außer an Feiertagen) und am
24., 25. und 31. Dezember sowie am 1. Januar

toegangsprijs | entrée | admission | eintrittspreis

€ 9
€ 7,50 (reductie | réduction | concessions | Ermäßigung)
€ 4 (-26)
€ 3 (-19)

incl. audioguide 60' NL FR EN

incl. het vaste circuit van het STAM 'Het verhaal van Gent'
le parcours permanent du STAM « Le récit de Gand »
STAM's permanent circuit 'The Story of Ghent'
die permanente Ausstellung „Die Geschichte von Gent“

rondleidingen | visites guidées | guided tours | führungen

€ 75 (max. 20 pers., 60')
combinaties met bootjes, stadswandelingen en voor
12-18 jarigen met Volkssterrenwacht UGent op aanvraag
visites combinées avec trajet en bateau taxi,
visite de la ville ou croisière à thème, sur demande
combinations with taxi boat, city walks
and themed boat trips on request
kombination mit Wassertaxi-Fahrt, Stadtpaziergängen
und thematischen Bootsfahrten auf Anfrage

reservering | réservations | reservations | reservierung

boekjebezoek@gent.be +32 (0)9 267 14 66

STAMcafé 09:30–18:30

30.09.2011 – 08.01.2012

liber floridus

de wereld in een boek

le monde entier dans un livre
the world in a book
die welt in einem buch

www.stamgent.be

Met steun van de Vlaamse overheid

klara GENTENAAR.be avS

verantw. uitg.: Lieven Decaluwe, Gent Cultuurstad vzw, Bijlokekaai 7b, B-9000 Gent
druk: New Goff | vormgeving: Dooreman & Dams

een samenwerking van STAM UNIVERSITEIT GENT geography



www.liberfloridus.be

‘De hele aarde die wij bewonen is als een klein eiland. In negen kringlopen zijn alle dingen met elkaar verbonden, waarbij de buitenste hemelse kring de overige omvat. In het midden is de laatste en negende kring de aarde.’



« La terre que nous habitons est dans son ensemble telle une petite île. Toutes les choses sont liées entre elles en neuf cercles, le cercle céleste extérieur englobant tous les autres. Au centre, le neuvième et dernier cercle est la terre. »

le monde entier dans un livre

Lambert, un chanoine de Saint-Omer (actuellement en Flandre française), résuma au début du XII^e siècle les connaissances de ses prédécesseurs dans le *Liber Floridus*. Il y décrit le monde et l’univers, ainsi que la vie de l’homme à l’intérieur de ce grand ensemble. Sa contribution personnelle concernait surtout la cosmographie, la géographie et la cartographie.

Lambert illustra ses observations d’enluminures qui font de cette « encyclopédie » médiévale un véritable joyau. Il dessinait déjà des cartes quatre siècles avant que la cartographie ne devienne une discipline à part entière. Et sa terre était bien... une sphère ! Le *Liber Floridus* est un manuscrit de renommée mondiale, inscrit sur la liste du patrimoine culturel mobilier de la Communauté flamande. Provenant de l’abbaye Saint-Bavon de Gand, il est actuellement détenu à la Bibliothèque de l’Université de Gand. L’exposition au STAM présente, sous la forme d’un récit passionnant, les connaissances scientifiques à propos de ce superbe objet. Le *Liber Floridus* est exposé parmi ses sources et des œuvres de contemporains de Lambert. Ces précieux manuscrits enluminés de la fin du VIII^e siècle au XII^e siècle ont été prêtés par des institutions belges et étrangères. Les couloirs de l’ancienne abbaye de la Bijloke, ainsi que son réfectoire gothique orné de peintures murales du XIV^e siècle, offrent un cadre de choix à cet abondant festin de savoir et de cartographie du moyen-âge.

en collaboration avec les départements de Géographie (Faculté des Sciences), d’Archéologie, Histoire et Lettres (Faculté des Lettres et de Philosophie) et la Bibliothèque de l’Université de Gand.



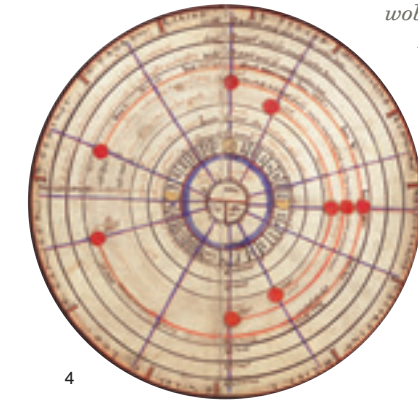
“The earth we inhabit is like a small island. Everything is linked within nine orbits and the outermost celestial circle contains all the others. In the centre, in the last and ninth circle, is the earth.”

the world in a book

In the early twelfth century Lambert, Canon of Saint-Omer (now in French Flanders), compiled an encyclopaedia of the knowledge of his predecessors. In that book entitled *Liber Floridus* he describes the world and the cosmos, and man’s life within that greater whole. His own contribution was mainly in the fields of cosmography, geography and cartography.

Lambert illustrated his findings with colourful miniatures which help make this medieval encyclopaedia a truly superb piece of work. He was drawing maps of the world four centuries before cartography became a discipline in its own right. And, yes, the earth was... round! A world-famous manuscript, the *Liber Floridus* appears on the Register of the Movable Cultural Heritage of the Flemish Community. It originated from St Bavo’s Abbey in Ghent and is now part of Ghent University Library’s collection. In the exhibition at STAM, scientific insights into this mediaeval masterpiece take the form of a fascinating story. Thanks to precious illuminated manuscripts from the late-eighth to the twelfth centuries loaned by institutions in Belgium and abroad, the *Liber Floridus* can be shown alongside its sources and works by Lambert’s contemporaries. The ambulatory and Gothic refectory of the former Bijloke Abbey with its fourteenth-century wall paintings provide a fitting setting for this feast of medieval knowledge and cartography.

in association with the departments of Geography (Faculty of Sciences), Archaeology, History and Literature (Faculty of Arts) and Ghent University Library



„Die ganze Erde, die wir bewohnen, gleicht einer kleinen Insel. In neun Kreisen sind alle Dinge miteinander verwoben, wobei der äußere Himmelskreis die anderen Kreise umspannt. Der letzte und neunte Kreis in der Mitte ist die Erde.“

die welt in einem buch

Lambertus, ein Kanoniker im französisch-flämischen Saint-Omer, fasste im frühen 12. Jh. das Wissen und die Kenntnisse seiner Vorgänger in seinem *Liber Floridus* zusammen. Innerhalb dieses großen Ganzen beschrieb er die Welt, den Kosmos und das Leben des Menschen. Seine eigenen Beiträge bezogen sich vor allem auf die Bereiche Kosmologie, Geografie und Kartografie.

Lambertus illustrierte seine Beobachtungen mit farbenfrohen Miniaturen, die aus dieser mittelalterlichen Enzyklopädie ein Prachtwerk machen. Vier Jahrhunderte, bevor die Kartografie eine eigenständige Wissenschaft wurde, zeichnete er bereits Weltkarten, auf denen die Erde als Kugel dargestellt war. Das *Liber Floridus* ist eine weltberühmte Handschrift und steht auf der „Liste des beweglichen kulturellen Erbes“ der Flämischen Gemeinschaft. Es stammt aus der St. Bavoabtei in Gent und befindet sich heute in der Universitätsbibliothek Gent. Auf der Ausstellung im STAM werden die wissenschaftlichen Erkenntnisse über dieses mittelalterliche Juwel in eine spannende Erzählung eingebettet. Kostbare illuminierte Handschriften, die zwischen dem späten 8. und dem 12. Jh. entstanden – Leihgaben belgischer und ausländischer Sammlungen – stellen das *Liber Floridus* in den Kontext seiner Quellen und von Werken von Zeitgenossen des Lambertus. Die Ausstellung findet in einem einzigartigen Ambiente statt: dem Kloostergang und dem gotischen Refektorium der ehemaligen Bijloke-Abtei. Im Refektorium befinden sich Wandmalereien aus dem 14. Jh. Der passende Rahmen für dieses üppige Bankett mittelalterlichen Wissens und mittelalterlicher Kartografie.

In Zusammenarbeit mit den Fachbereichen Geografie (Fakultät Naturwissenschaften), Archäologie, Geschichte und Literatur (Fakultät Literatur und Philosophie) sowie der Universitätsbibliothek Gent.

de wereld in een boek

Lambertus, een kanunnik van Sint-Omaars (nu in Frans-Vlaanderen), vatte in de vroege 12de eeuw de kennis van zijn voorgangers samen in het *Liber Floridus*. Hij beschreef de wereld en de kosmos, en het leven van de mens binnen dit grotere geheel. Zijn eigen inbreng lag vooral op het gebied van kosmografie, geografie en cartografie.

Lambertus illustreerde zijn bevindingen met kleurrijke miniaturen, die van deze middeleeuwse encyclopedie een prachtwerk maken. Vier eeuwen voor de cartografie een zelfstandige discipline werd, tekende hij al kaarten van de wereld. En de aarde, die was wel degelijk... bol! Het *Liber Floridus* is een wereldvermaard handschrift, dat op de Topstukkenlijst van de Vlaamse Gemeenschap staat. Het is afkomstig uit de Sint-Baafsabdij in Gent en behoort nu tot de collectie van de Universiteitsbibliotheek Gent. De tentoonstelling in het STAM brengt wetenschappelijke inzichten over dit middeleeuwse topstuk in een aantrekkelijk en boeiend verhaal. Kostbare verluchte handschriften uit de late 8ste tot de 12de eeuw, in bruikleen gegeven door instellingen uit binnen- en buitenland, tonen het *Liber Floridus* tussen zijn bronnen en werken van Lambertus’ tijdgenoten. De setting is uniek: de pandgangen en de gotische refter van de vroegere Bijlokeabdij, met 14de-eeuwse muurschilderingen. Een passend kader voor dit uitgebreide banket van middeleeuwse kennis en cartografie.

i.s.m. de vakgroepen Geografie (Faculteit Wetenschappen), Archeologie, Geschiedenis en Letterkunde (Faculteit Letteren & Wijsbegeerte) en de Universiteitsbibliotheek Gent